

Nội dung dự luật này có thể được tìm thấy trên trang mạng của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại <http://voterguide.sos.ca.gov/>.

- Cho phép \$4 tỉ dưới dạng công khố phiếu trách nhiệm chung cho: việc thiết lập và phục hồi các công viên của tiểu bang và địa phương, các dự án bảo vệ nguồn tài nguyên thiên nhiên, các dự án về việc thích ứng với khí hậu, các dự án về phẩm chất và nguồn cung cấp nước, và các dự án bảo vệ khi xảy ra lũ lụt.
- Tái phân bổ \$100 triệu thuộc thẩm quyền công khố phiếu chưa được sử dụng từ những đạo luật công khố phiếu trước đó cho cùng mục đích.
- Dành riêng những khoản tiền từ Ngân Quỹ Chung để trả hết nợ công khố phiếu.
- Yêu cầu những ngân quỹ tương xứng không thuộc tiểu bang cho một số dự án và ưu tiên cho những cộng đồng bị thiệt thòi đối với một số dự án.
- Yêu cầu việc kiểm toán hàng năm.

TÓM LƯỢC PHÂN ƯỚC TÍNH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP VỀ TÁC ĐỘNG TÀI CHÍNH THỰC LÊN CHÍNH QUYỀN TIỂU BANG VÀ ĐỊA PHƯƠNG:

- Chi phí hoàn trả công khố phiếu tiểu bang tăng lên trung bình khoảng \$200 triệu hàng năm trong 40 năm tiếp theo.
- Những khoản tiết kiệm cho chính quyền địa phương, có thể đạt trung bình vài chục triệu mỹ kim hàng năm trong vài thập niên tiếp theo.

Phân Ước Tính Chi Phí Công Khố Phiếu Tiểu Bang

Cho phép vay số tiền mới	\$4.0 tỉ
Chi phí trung bình hàng năm để trả hết tiền công khố phiếu	\$200 triệu
Khoảng thời gian hoàn trả có thể	40 năm
Nguồn hoàn trả	Thu nhập thuế chung

**SỐ PHIẾU BẦU CUỐI CÙNG CỦA CƠ QUAN LẬP PHÁP CHO SB 5 (DỰ LUẬT 68)
(CHƯƠNG 852, CÁC ĐẠO LUẬT 2017)**

Thượng Viện: Số Phiếu Bầu Có 27 Số Phiếu Bầu Không 9

Hạ Viện: Số Phiếu Bầu Có 56 Số Phiếu Bầu Không 21

PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

THÔNG TIN CƠ SỞ

Phần Chi Tiêu của Tiểu Bang cho Các Chương Trình Tài Nguyên Thiên Nhiên. Tiểu bang điều hành nhiều chương trình khác nhau để bảo vệ môi trường, bảo tồn nguồn tài nguyên thiên nhiên, cung cấp biện pháp bảo vệ khi xảy ra lũ lụt, cải thiện phẩm chất nước, và đem đến những cơ hội giải trí cho người dân. Tiểu bang cũng cung cấp những khoản trợ cấp và khoản vay cho các chính quyền địa phương, tổ chức phi

lợi nhuận và những tổ chức khác vì những mục đích tương tự. Trong những năm gần đây, tiểu bang đã chi tiêu khoảng \$5 tỉ hàng năm để hỗ trợ những loại chương trình này. Tiểu bang chủ yếu dựa vào sự kết hợp của công khố phiếu trách nhiệm chung (General Obligation, GO), thu nhập từ phí, và Ngân Quỹ Chung của tiểu bang để hỗ trợ những chương trình này. (Ngân Quỹ Chung là tài khoản hoạt động chính của tiểu bang mà trả cho việc giáo dục, nhà tù, y tế và các dịch vụ khác.)

PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

TIẾP THEO

Các chương trình tài nguyên thiên nhiên của tiểu bang và địa phương hỗ trợ nhiều loại mục đích khác nhau, bao gồm:

- **Bảo Tồn Nguồn Tài Nguyên Thiên Nhiên.** Tiểu bang cung cấp các ngân quỹ để mua, bảo vệ, và cải thiện các khu vực thiên nhiên— bao gồm những khu vực hoang dã và không gian mở; rừng; môi trường sinh sống của loài hoang dã; sông, hồ, và suối; và môi trường sinh sống ven biển. Các chương trình bảo tồn của tiểu bang thường được quản lý bởi các cơ quan bảo tồn tiểu bang và các ban ngành khác. Những chương trình này thường cung cấp các khoản trợ cấp cho chính quyền địa phương hay tổ chức khác mà thực hiện các dự án.
- **Công Viên Tiểu Bang và Địa Phương.** Tiểu bang điều hành hệ thống công viên thuộc tiểu bang, bao gồm 280 công viên. Ngoài ra, tiểu bang cung cấp các ngân quỹ cho các chính quyền địa phương để mua và bảo quản các công viên, đường mòn, và các khu vực giải trí khác ở địa phương và khu vực.
- **Việc Bảo Vệ Khi Xảy Ra Lũ Lụt.** Tiểu bang tài trợ việc xây dựng và sửa chữa các dự án bảo vệ khi xảy ra lũ lụt như một phần trong hệ thống quản lý lũ lụt tại Thung Lũng Trung Tâm của tiểu bang. Bao gồm việc sửa chữa và củng cố các con đê và các dự án được thiết kế để chuyển dòng nước ra khỏi những khu vực bị ô nhiễm trong những trận bão lớn. Tiểu bang cũng cung cấp ngân quỹ cho chính quyền địa phương để hoàn tất những loại dự án tương tự trên toàn tiểu bang.
- **Nước Uống An Toàn.** Tiểu bang cho vay và trợ cấp cho những dự án địa phương được đưa ra để cải thiện việc tiếp cận nước uống sạch. Bao gồm những dự án lắp đặt thiết bị để loại bỏ chất gây ô nhiễm không lành mạnh từ các nguồn cung cấp nước tại địa phương.
- **Dự Án Khác Liên Quan Đến Nước.** Tiểu bang cung cấp ngân quỹ cho nhiều dự án khác nhau khác trên toàn tiểu bang mà cải

thiện phẩm chất nước hay độ an toàn của nguồn cung cấp nước. Ví dụ, tiểu bang cung cấp các khoản cho vay và trợ cấp cho các cơ quan địa phương để xây dựng các dự án tái chế hay tái sử dụng nước, trữ thêm nước dưới mặt đất (được nói đến như "bổ sung nước ngầm"), và làm sạch nguồn nước ngầm bị ô nhiễm.

Khoản Tài Trợ Công Khố Phiếu Trước Đây cho Các Chương trình Tài Nguyên Thiên Nhiên. Kể từ năm 2000, cử tri đã cho phép khoảng \$27 tỉ công khố phiếu GO tại các cuộc bầu cử toàn tiểu bang để tài trợ các dự án tài nguyên thiên nhiên khác nhau. Trong số tiền này, khoảng \$9 tỉ vẫn còn có thể cung cấp cho những dự án mới kể từ tháng Sáu, 2017. (Hầu hết các ngân quỹ công khố phiếu vẫn còn cung cấp được dành cho những mục đích liên quan đến nước được cho phép theo Dự Luật 1, mà đã được chấp thuận vào năm 2014.) Tiểu bang hoàn trả công khố phiếu GO theo thời gian, với tiền lãi, bằng cách sử dụng Ngân Quỹ Chung của tiểu bang. (Để biết thêm thông tin về cách hoạt động của công khố phiếu và cách công khố phiếu được đề xuất này sẽ tác động đến ngân sách tiểu bang, xin xem "Khái Quát về Nợ Công Khố Phiếu của Tiểu Bang" ở phần sau trong tập hướng dẫn này.)

ĐỀ XUẤT

\$4.1 Tỉ Công Khố Phiếu GO cho Các Chương Trình Tài Nguyên Thiên Nhiên. Dự luật này cho phép tiểu bang bán tổng cộng \$4.1 tỉ công khố phiếu GO cho các chương trình khác nhau liên quan đến nguồn tài nguyên thiên nhiên. Tổng số tiền này bao gồm \$4 tỉ thuộc công khố phiếu mới. Nó cũng bao gồm một khoản chuyển hướng \$100 triệu thuộc những công khố phiếu chưa được bán mà cử tri đã chấp thuận trước đây cho những loại sử dụng tài nguyên thiên nhiên cụ thể.

Mục Đích Cụ Thể Của Ngân Quỹ Công Khố Phiếu. Dự luật này cung cấp tài trợ cho các ban ngành của tiểu bang và các chính quyền địa phương để sử dụng cho những mục đích liên